

Ganapati Árati

Estrofa 1

सुखकर्ता दुःखहर्ता वार्ता विघ्नाची ।
नुरवी पुरवी प्रेम कृपा जयाची ॥
सर्वांगी सुंदर उटी शेंदूराची ।
कंठीं झळके माळ मुक्ताफळांची ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।
दर्शनमात्रे मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

sukhakartā duḥkhahartā vārtā vighnācī |
nuravī puravī prema kṛpā jayācī ||
sarvāṅgī sundara uṭī śendūrācī |
kaṇṭhī zhaḷake māḷa muktāphalāñcī ||

jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti |
darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ||

Oh, Señor, eres quien otorga la felicidad
y el destructor de la tristeza.
Por tu gracia, se disuelven los obstáculos,
y nos llenas de tu amor.
Oh Señor Ganapati, tu cuerpo está ungido
con la más fragante pasta roja,
y tu cuello es adornado con perlas.

Victoria a ti, Señor Ganapati, ¡personificación de lo
auspicioso!

Con tan solo tu *darshan*, se cumplen los deseos de nuestro corazón.

Estrofa 2

रत्नखचित फरा तुज गौरीकुमरा ।
चंदनाची उटी कुंकुमकेशरा ॥
हिरेजडित मुकुट शोभतो बरा ।
रुणझुणती नूपुरें चरणीं घागरिया ॥
जयदेव जयदेव ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।
दर्शनमात्रें मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

ratnakhacita pharā tuza gaurīkumarā |
candanācī uṭī kuṅkumakeśarā ||
hirezaḍita mukuṭa śobhato barā |
ruṇazhuṇatī nūpure caranī ghāgariyā ||
jaya deva jaya deva ||

jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti |
darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ||

Oh, hijo de Gauri, estás sentado en un trono
pleno de joyas, y está tu frente
ungida con pasta de sándalo, azafrán y kumkum.
Adornado con una corona incrustada de diamantes,
tu presencia es majestuosa,
y las pulseras y campanillas de tus tobillos y pies
tintinean dulce y melodiosamente.

Victoria a ti, Señor Ganapati, ¡personificación de lo
auspicioso!

Con tan solo tu *darshan*, se cumplen los deseos de nuestro corazón.

Estrofa 3

लंबोदर पीतांबर फणिवरबंधना ।
सरळ सोंड वक्रतुंड त्रिनयना ॥
दास रामाचा वाट पाहे सदाना ।
संकटीं पावावें निर्वाणीं रक्षावें सुरवरवंदना ॥
जयदेव जयदेव ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।
दर्शनमात्रें मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

lambodara pītāmbara phaṇi-vara-bandhanā |
saraḷa soṇḍa vakratuṇḍa trinayanā ||
dās rāmātsā vāṭ pāhe sadanā |
saṅkaṭī pāvāve nirvāṇī rakṣāve sura-vara-vandanā ||
jaya deva jaya deva ||

jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti |
darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ||

Oh, Señor Ganesh, tú con tu gran vientre;
tú el investido con seda amarilla
y tu cintura atada por una cobra;
tú, que tienes tres ojos, la trompa recta,
y la boca encorvada—
anhelo verte en mi corazón.
Oh, Señor, eres adorado por los dioses.
Por favor, protégeme durante estos tiempos difíciles.
Permanece conmigo en mi momento final.

Victoria a ti, Señor Ganapati, ¡personificación de lo
auspicioso!
Con tan solo tu *darshan*, se cumplen los deseos de nuestro corazón.

